

Ajuntament dels Poblets

Regidoria de Cultura

PROGRAMACIÓ CULTURAL - gener 2010

DISSABTE 2 DE GENER.- 19.00 H. CASA DE CULTURA.

CONCERT DE CAP D'ANY

Interpretació de versions de clàssics populars des de *Joaquín Rodrigo* fins a *Frank Sinatra* passant, entre altres, pels *Beatles*.

REVERSIÓ GRUP

Conformen la banda:	Pasqual Salort	<i>dolçaina</i>
	Àlex Velázquez	<i>piano i teclats</i>
	Òscar Cortés	<i>baix elèctric</i>
	Nacho Guardado	<i>guitarres</i>
	Pep Aguilar	<i>bateria i percussions</i>

Entrada lliure.

DIMARTS 5 DE GENER.- 15.30 H. DAVANT L'AJUNTAMENT.

REIS

A partir de les 15.30 hores *parc infantil i taller de manualitats*. Seguidament, arribada de *Ses Majestats els Reis Mags d'Orient* i cercavila pel poble acompanyats per les xiquetes i xiquets per, a continuació, *Ses Majestats* arreplegaran les cartes.

Després hi haurà *Xocolatada* davant de l'Ajuntament per a tots els xiquets i xiquetes, patrocinada per *Matever*.

DIMECRES 6 DE GENER.- 06.00 H. PLAÇA DEL SALVADOR.

REIS

"EL CANT DE L'AURORA"

La tradició centenària del “*Cant de l’Aurora*” eixirà, com és costum, a les 06.00 hores de la matinada des de la plaça del Salvador, començant així la cercavila pel poble.

LLIURAMENT DELS REGALS

Després de la *Missa Major de les 11.00 hores* a la Parròquia del Salvador, Ses Majestats, *Els Reis Mags d’Orient*, es traslladaran als patis del CEIP. Ausiàs March per a, tot seguit, procedir al repartiment dels regals.

DIVENDRES 15 DE GENER.- 19.00 H. CASA DE CULTURA.

EXPOSICIÓ/CONFERÈNCIA

***Els moriscs de la Marina Alta
400 anys de l’expulsió***

Complementàriament n’hi haurà una conferència que sota el títol “*Els moriscos a la Marina Alta, des de la conversió a l’expulsió*” impartirà *Pasqual Costa Cholbi*, llicenciat en Història per la Universitat de València. Presentarà l’acte *Jaume Ivars Mut*, Alcalde-President i *Ángela Perelló*, Regidora de Cultura de l’Ajuntament dels Poblets.

L’exposició restarà oberta fins el 24 de gener.

HORARI: *Dilluns a divendres:* De 17.00 a 20.00 hores.
Dissabtes: De 10.00 a 13.00 hores.

NOTA: Successivament anirà projectant-se el documental “*Moriscos, els valencians oblidats*” de Sergi Tarín, Vicent Peris i Esther Albert. És una producció d’INFO Tv.

DIUMENGE 17 DE GENER.- 12.00 H. PLAÇA DEL SALVADOR.

SANT ANTONI ABAT

Romeria a la *Pedra del Salvador* i efectuar la benedicció d’animals domèstics i de companyia davant la imatge del seu patró: *Sant Antoni*. Després de la Missa, dinar de recapte (*sobaquillo*) a l’àrea recreativa de la Pda. Gironets. L’Ajuntament disposarà de taules i cadires als participants.

ORGANITZA: *Regidories de Cultura i de Festes.*
COORDINA: *Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.*
COL·LABORA: *Comissió de Festes 2010.*
PATROCINA: *Ajuntament dels Poblets.*

Ayuntamiento de Els Poblets

Concejalía de Cultura

PROGRAMACIÓN CULTURAL - Enero 2010

SÁBADO 2 DE ENERO.- 19.00 H. CASA DE CULTURA.
CONCIERTO DE AÑO NUEVO

Interpretación de versiones de clásicos populares desde *Joaquín Rodrigo* hasta *Frank Sinatra* pasando, entre otros, por *Los Beatles*.

REVERSIÓ GRUP

Conforman la banda:

Pasqual Salort	<i>dolçaina</i>
Àlex Velázquez	<i>piano y teclados</i>
Òscar Cortés	<i>bajo eléctrico</i>
Nacho Guardado	<i>guitarras</i>
Pep Aguilar	<i>batería y percusiones</i>

Entrada libre

MARTES 5 DE ENERO.- 15.30 H. FRENTE AL AYUNTAMIENTO.
LOS REYES MAGOS

A partir de les 15.30 *parque infantil y taller de manualidades*. Seguidament, llegada de *Sus Majestades los Reyes Magos de Oriente* y pasacalle por el pueblo acompañados por los niños y niñas, a continuación *Sus Majestades* recogeran las cartas.

Después habrá *Chocolatada* delante del Ayuntamiento para todos los niños y niñas, patrocinada por *Matever*.

MIÉRCOLES 6 DE ENERO.- 06.00 H. PLAZA DEL SALVADOR.

LOS REYES MAGOS

"EL CANTO DE LA AURORA"

La tradición centenaria del "*Canto de la Aurora*" saldrá, como de costumbre, a les 06.00 h de la mañana desde la plaza del Salvador, comenzando así el pasacalle por el pueblo.

ENTREGA DE LOS REGALOS

Después de la *Missa Mayor de las 11.00* en la Parroquia del Salvador, Sus Majestades, *Los Reyes Magos de Oriente*, se trasladaran al patio del Colegio Ausiàs March para proceder a la entrega de regalos.

VIERNES 15 DE ENERO.- 19.00 H. CASA DE CULTURA.

EXPOSICIÓN/CONFERENCIA

Los moriscos de la Marina Alta 400 años de la expulsión

Habrà una conferencia bajo el título "*Los Moriscos de la Marina Alta, desde la conversión hasta la expulsión*" impartida por *Pasqual Costa Cholbi*, licenciado en Historia por la Universidad de Valencia.

Presentará el acto *Jaume Ivars Mut*, Alcalde-Presidente y *Ángela Perelló*, Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Els Poblets.

La exposició permanecerá abierta hasta el 24 de enero.

HORARI: *Lunes a viernes:* De 17.00 a 20.00 horas.
Sábados: De 10.00 a 13.00 horas.

NOTA: Sucesivamente se irá proyectando el documental "*Moriscos, los valencianos olvidados*" de Sergi Tarín, Vicent Peris y Esther Albert. Es una producción de INFO Tv.

DOMINGO 17 DE ENERO.- 12.00 H. PLAZA DEL SALVADOR.

SAN ANTONIO ABAD

Romeria a la *Piedra del Salvador* y bendición de animales domésticos frente a la imagen de su patrón: *San Antonio*.

Después de la Misa, comida de sobaquillo en el área recreativa de la Pda. Gironets. El Ayuntamiento dispondrà de mesas y sillas para los participantes.

ORGANIZA: *Regidories de Cultura i de Festes.*
COORDINA: *Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.*
COLABORA: *Comisión de Fiestas 2010.*
PATROCINA: *Ayuntamiento de Els Poblets.*

Els Poblets Town Hall

Culture Councillor

CULTURAL PROGRAM for January 2010

SATURDAY 2nd JANUARY - 19.00 Hours - CASA DE CULTURA.
NEW YEARS CONCERT

Interpretation of various popular classics from *Joaquín Rodrigo*, *Frank Sinatra* and not forgetting *The Beatles*.

REVERSIÓ GRUP

Musicians in the band: **Pasqual Salort** *dolçaina*
Àlex Velázquez *piano & keyboard*
Òscar Cortés *electric base*
Nacho Guardado *guitar*
Pep Aguilar *drum* &
percussion

Free entry

TUESDAY 5th JANUARY - 15.30 HOURS - IN FRONT OF THE
TOWN HALL
THE THREE KINGS

From 15.30 – *childrens games & handicraft workshop*. Immediately followed by the arrival of their *Majesties the Kings of the Orient* who will parade through the streets of the village collecting the letters from the children.

Afterwards there will be *Chocolatada* in front of the Town Hall for all the children, supplied by *Matever*.

WEDNESDAY 6th JANUARY - 06.00 Hours - PLAZA DEL SALVADOR.

THE THREE KINGS

"EL CANTO DE LA AURORA"

The 100 year tradicional "*Canto de la Aurora*" starts, as always, at 6 o'clock in the morning from the plaza del Salvador, and continues from here through the streets of the village.

DELIVERY OF THE PRESENTS

After *High Mass at 11o'clock* in Salvador parish Church, Their Majesties, *The Kings of the Orient*, will travel to the playground of Ausiàs March School to deliver the presents.

FRIDAY 15th JANUARY - 19.00 Hours - CASA DE CULTURA.

EXHIBITION/LECTURE

Los moriscos de la Marina Alta 400 años de la expulsión

A lecture entitled "*Los Moriscos de la Marina Alta, desde la conversión hasta la expulsión*" (The Moors of the Marina Alta, from the conversion to the expulsion) will be given by *Pasqual Costa Cholbi*, professor of History at the University of Valencia.

Presenting the event will be *Jaume Ivars Mut*, Mayor and *Ángela Perelló*, Culture Councillor of Els Poblets Town Hall.

The exhibition will be open until *24th January*.

HOURS: *Monday to Friday:* From 17.00 hours to 20.00 hours.
 Saturdays: From 10.00 hours to 13.00 hours.

NOTE: During the exhibition there will be a documental film called "*Moriscos, los valencianos olvidados*" (Moors, the forgotten Valencianos) by Sergi Tarín, Vicent Peris y Esther Albert. This is a producció by INFO Tv.

SUNDAY 17th JANUARY - 12.00 Hours - PLAZA DEL SALVADOR.

SAN ANTONIO ABAD

Procession to the *Piedra del Salvador* and blessing of domestic animals in front of the image of their partron: *San Antonio*.

After the Mass, meal of sobaquillo in the recreation area of Pda. Gironets. The Town Hall will supply tables and chairs for the participants.

ORGANIZER: *Culture Councillor.*

COORDINATOR: *Mancomunidad Cultural de la Marina Alta.*

PATRON: *Els Poblets Town Hall.*

Stadt Els Poblets

Kulturamt

Kulturprogramm Januar 2010

Samstag, 2. Januar.- 19.00 H. CASA DE CULTURA.

Neujahrskonzert

Interpretation von populären Klassikern von *Joaquín Rodrigo* bis *Frank Sinatra* u. A. Mit songs der *Beatles*.

REVERSIÓ GRUP

Die Gruppe:

Pasqual Salort

dolçaina

Àlex Velázquez

piano i teclats

Òscar Cortés

baix elèctric

Nacho Guardado

guitarres

Pep Aguilar

bateria i percussions

Eintritt frei.

DIENSTAG, 5. Januar.- 15.30 H. Vor dem Rathaus.

Dreikönige

Ab 15.30 Uhr *Attraktionen für Kinder und Bastelgruppen*. Danach Ankunft *Ihrer Majestäten, der Könige des Orients*. Begleitet von den Mädchen und Jungen gehen sie durch den Ort und nehmen die Wunschzettel entgegen.

Anschließend gibt es für alle Kinder vor dem Rathaus *Schokolade*, gespendet von der Firma *Matever*.

Mittwoch, 6. Januar - 06.00 H. PLAÇA DEL SALVADOR.

Hl. Dreikönige

"Der Gesang der Morgenröte"

Nach alter Sitte und hundertjähriger Tradition beginnt ab der Placa Salvador morgens um 6.00 der Umzug des "*Cant de l'Aurora*" durch die Gemeinde.

Geschenkverteilung

Nach der *Festmesse um 11.00 Uhr* in der Kirche des Salvador, werden Ihre Majestäten, *die Heiligen Drei Könige*, in die Schule Ausiàs March kommen, um die Geschenke zu verteilen.

FREITAG, 15. Januar. - 19.00 H. CASA DE CULTURA.

Ausstellung und Konferenz

Die Mauren in der Marina Alta 400 Jahre Vertreibung

Die Konferenz unter dem Titel "*Die Mauren in der Marina Alta von der Konvertierung bis zur Vertreibung*" leitet *Pasqual Costa Cholbi*, Professor für Geschichte an der Universität València.

Anwesend werden sein der Bürgermeister *Jaume Ivars Mut* und die Stadträtin für Kultur der Stadt Els Poblets, *Ángela Perelló*.

Die Ausstellung bleibt geöffnet bis zum 24. Januar.

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag:* von 17.00 bis 20.00 Uhr.
Samstag: von 10.00 bis 13.00 Uhr.

Achtung: Anschließend wird das Projekt "*Mauren – die vergessenen Valencianer*" von Sergi Tarín, Vicent Peris und Esther Albert gezeigt, eine Produktion des INFO TV.

Sonntag, 17. Januar.- 12.00 H. PLAÇA DEL SALVADOR.
SANT ANTONI ABAT

Prozession zum Stein des *Salvador* und Segnung der Haustiere und ihrer Begleiter vor dem Bild ihres Patronen *Sant Antoni*.

Nach der Messe, Essen in der Area recreativa in Pda. Gironets. Die Stadtverwaltung stellt Tische und Stühle für die Teilnehmer.

<u>ORGANISATION:</u>	<i>Kulturamt</i>
<u>KOORDINATION:</u>	<i>Landesverband der Marina Alta</i>
<u>MITARBEIT:</u>	<i>Festkommission 2010.</i>
<u>SCHIRMHERRSCHAFT:</u>	<i>Stadtverwaltung Els Poblet</i>